**WORKS PROCUREMENT NOTICE** /

*OBJAVA NATJEČAJA ZA NABAVU RADOVA*

**“INFRASTRUCTURE WORKS IN THE AGRO-INDUSTRIAL ZONE JASENOVAC AND RECONSTRUCTION OF ACCESS ROAD” /** *“Izvođenje infrastrukturnih radova u Poljorivredno-industrijskoj zoni Jasenovac I REKONSTRUKCIJA PRISTUPNE CESTE”*

**Republic of Croatia /** *Republika Hrvatska*

**Publication reference /** *Broj natječaja:*

**IPA 2007/HR/16IPO/001-040215 - JAS 14/12 WKS**

**Procedure / *Natječajna procedura***

Local open tender / *Lokalni otvoreni natječaj*

**Programme /** *Program*

**IPA 2007-2009: Business-Related Infrastructure Grant Scheme**

**Financing / *Financiranje***

**Grant Contract no** / G*rant ugovor broj:* **IPA 2007/HR/16IPO/001-040215**

**Contracting Authority /** *Ugovarateljno tijelo:* **Central finance and contracting agency** */ Središnja agencija za financiranje i ugovaranje programa i projekata Europske unije*

**Beneficiary** / *Korisnik*: **Municipality of Jasenovac /** *Općina Jasenovac*

**Trg kralja Petra Svačića 19, 44324 Jasenovac**

**CONTRACT SPECIFICATIONS */ ODREDBE UGOVORA***

**Nature of the contract / *Priroda ugovora***

The contract will be awarded to the lowest compliant tender / *Ugovor će se dodijeliti najnižoj odgovarajućoj ponudi.*

**Description of the contract /** *Predmet (opis) ugovora*

**The subject of this contract is performance of the following infrastructure works:**

* **Construction of water supply system for a total length of 730,66 m**
* **Construction of sewage and precipitation drainage system for a total length of 452,61 m**
* **Construction of internal road for a total length of 648,59 m**
* **Construction of electrical, telecommunication supply network and public lightening for 10 ha in the zone**
* **Reconstruction of access road to the Zone for a total length of 3800 m.** /

*Predmet ugovora je izvođenje sljedećih infrastrukturnih radova:*

* *Izgradnja vodovodne mreže ukupne dužine 730,66 m,*
* *Izgradnja sustava kanalizacijske mreže ukupne dužine 452,61 m,*
* *Izgradnja interne prometnice ukupne dužine 648,59 m,*
* *Izgradnja električne mreže, telekomunikacijske mreže i javne rasvjete za 10 ha zone,*
* *Rekonstrukcija pristupne ceste ukupne dužine 3800 m.*

**Number and title of lots /** *Broj i nazivi lotova*

**The contract is NOT divided into lots** / *Ugovor NIJE podijeljen u lotove (grupe)*

**Maximum budget / *Maksimalni proračun***

**654.656,04 EUR**

**TERMS OF PARTICIPATION / *UVJETI SUDJELOVANJA NA NATJEČAJU***

**Eligibility / *Prihvatljivost natjecatelja***

**Participation in tendering is open to all legal and natural persons or consortiums (jointventure) which are established in a Member State of the European Union, European Economic Area (EEA), candidate country or a country beneficiary of the IPA programme.** / *Sudjelovanje u natječaju otvoreno je svim pravnim i fizičkim osobama ili zajednicama ponuditelja koje su osnovane u zemlji članici EU, zemlji Europskog ekonomskog prostora, zemlji kandidata za članstvo u EU i/ili zemlji korisnici IPA programa.*

**Number of tenders / *Broj ponuda***

No more than one tender can be submitted by a natural or legal person whatever the form of participation (as an individual legal entity or as leader or member of a consortium submitting a tender). In the event that a natural or legal person submits more than one tender, all tenders in which that person has participated will be excluded. */ Natjecatelj, bilo da se radi o fizičkoj ili pravnoj osobi, može predati samo jednu ponudu, bez obzira na oblik sudjelovanja (kao individualno pravno tijelo ili kao voditelj ili član konzorcija koji predaje ponudu). U slučaju da pravna ili fizička osoba preda više od jedne ponude, sve ponude u kojoj je sudjelovala će biti isključene iz natječaja.*

**Grounds for exclusion / *Osnove za isključivanje iz natjecanja***

As part of the tender, tenderers must submit a signed declaration, included in the Tender Form, to the effect that they are not in any of the situations listed in point 2.3.3 of the **Practical Guide to contract procedures for EU external actions. /** *Natjecatelji moraju dostaviti potpisanu izjavu, koja je dio Obrasca prijave na natječaj (Tender form) da nisu ni u jednoj od situacija koje se navode u točki 2.3.3* ***Praktičnog vodiča za natječajne procedure u sklopu EU programa (PRAG).***

**Sub-contracting /** *Podugovaranje*

**Sub-contracting is not allowed. For this purpose individual experts recruited for the project as key or non key experts are not regarded as subcontractors. /**

*Podugovaranje nije dozvoljeno. U tom kontekstu angažiranje stručnjaka na pojedine pozicije glavnih ili sporednih eksperata projekta se NE SMATRA podugovaranjem.*

**Tender validity / *Valjanost ponude***

**Tenders must remain valid for a period of 60 days after the deadline for submission of tenders.** / *Ponude moraju biti valjane 60 dana od krajnjeg roka za podnošenje ponuda.*

**PROVISIONAL TIMETABLE / *INDIKATIVNI VREMENSKI RASPORED***

**Provisional commencement date of the contract / *Indikativni datum početka ugovora***

**The implementation of the contract will commence on the date of issue of orders to begin the execution of tasks, and will end on the date of issue of provisional acceptance certificate, not later than the fifteenth July 2013. /** *Provedba ugovora će započeti na dan izdavanja naloga za početak izvršenja zadataka, a završit će na dan izdavanja potvrde za privremeno prihvaćanje, a ne kasnije od 15. srpnja 2013.*

**Implementation period of the tasks / *Provedbeno razdoblje***

**12 months** */ 12 mjeseci*

**SELECTION AND AWARD CRITERIA / *KRITERIJI SELEKCIJE I DODJELE***

**Selection criteria / *Kriteriji selekcije***

**The following selection criteria will be applied to all tenderers. In case of tenders submitted by a consortium, these criteria will be applied to consortium as a whole** / *Na natjecatelje se primjenjuju sljedeći kriteriji. U slučaju da natjecatelj nastupa u grupi (konzorciju), ovi kriteriji odabira se primjenjuju na konzorcij kao cjelinu:*

**Economic and financial capacity of the tenderer /** *Ekonomski i financijski kapacitet natjecatelja*

* Evidence showing that the liquid assets and financial situation of company are adequate for this contract, confirmed by a financial statement for the last 3 years (2009., 2010, 2011.) */ Dokazi koji pokazuju da su likvidna sredstva i financijsko stanje tvrtke primjerene za ovaj ugovor, potvrđene financijskim izvještajima za posljednje 3 godine (2009., 2010, 2011.)*
* The annual turnover of the tenderer for the last 3 years is equal to or exceeds 9.000.000,00 kuna / G*odišnji promet za zadnje 3 godine jednak je ili veći od 9.000.000,00 kuna.*
* The annual turnover of the joint venture/consortium (in case of a joint venture/consortium), for the last 3 years is equal to or exceeds *9.000.000,00 kuna* / G*odišnji promet zajednice ponuditelja (u slučaju da se radi o zajednici ponuditelja) za zadnje 3 godine jednak je ili veći od 9.000.000,00 kuna* .
* Annual value of construction works in the past three (3) years (specified as completed works and ongoing works) equals at least to 9.000.000,00 kuna / *U protekle tri (3) godine godišnja realizacija (definirana kao dovršeni radovi ili radovi u tijeku) jednaka je iznosu od najmanje 9.000.000,00 kuna.*
* **A certificate about the financial situation of the company - solvency information ( in the Republic of Croatia that are forms BON 1/ BON 2(SOL 2)) or other corresponding document issued by competent authority of the country where the tenderer is established should be provided with. Certificate may not be older than 30 (thirty) days from the date of publication.** / *Zajedno s odgovarajućim obrascima priložite potvrdu o financijskoj situaciji tvrtke – informacije o solventnosti (u Republici Hrvatskoj to su potvrde BON 1/ BON 2(SOL 2)), ili istovrijedna isprava nadležnog tijela zemlje sjedišta gospodarskog subjekta ponuditelja. Potvrda ne smije biti starija od 30(trideset) dana od dana slanja objave*
* **A certificate issued by competent tax authority concerning state of debt which shows that the tenderer has fulfilled the obligation of paying all taxes, pension and health insurance contributions, or other corresponding document issued by competent authority of the country where the tenderer is established. Evidence is enclosed as original and must not be older than 30 (thirty) days from the date of tender publication.** / *Potvrda nadležne porezne uprave o stanju duga iz koje je vidljivo da je ponuditelj ispunio obvezu plaćanja svih dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje ili istovrijedna isprava nadležnog tijela zemlje sjedišta gospodarskog subjekta. Dokaz se prilaže u izvorniku i ne smije biti stariji od 30 (trideset) dana od dana objave ovog natječaja.*
* **The tender guarantee must be for an amount of 245.000,00 kuna. The tender guarantee must be valid for 10 days beyond the period of validity of the tender. The original guarantee must be included in the original tender.** / *Jamstvo za ozbiljnost ponude mora biti u iznosu od 245.000,00 kuna. Jamstvo mora imati valjanost 10 dana nakon isteka valjanosti ponude. Originalna garancija mora biti uključena u originalnoj ponudi.*

**Professional capacity of the tenderer /** *Profesionalni kapacitet natjecatelja*:

* **Certified copy of Approval of the Croatian Ministry of Environmental Protection, Physical Planning and Construction for the commencement of the construction activities in accordance with the Law on architectural and engineering tasks and activities in the physical planning and construction (Official Gazette No. 152/08) and Regulations on approval for the commencement of the construction activities (Official Gazette No. 43/09), at least for the G group of works.** / *Ovjerenu kopiju Suglasnosti Ministarstva zaštite okoliša, prostornog uređenja i graditeljstva Republike Hrvatske za započinjanje obavljanja djelatnosti građenja sukladno Zakonu o arhitektonskim i inženjerskim poslovima i djelatnostima u prostornom uređenju i gradnji (Narodne novine broj 152/08) i Pravilniku o suglasnosti za započinjanje obavljanja djelatnosti građenja (Narodne novine broj 43/09), najmanje za G skupinu radova*.

**Technical capacity of the tenderer /** *Tehnički kapacitet natjecatelja:*

* **evidence of relevant experience in execution of works of a similar nature, including the nature and value of the relevant contracts. The evidence shall include the respective Final Acceptance Certificate (or equivalent) signed by relevant body (supervisor, contacting authority) stating the works were implemented successfully and within the deadline. For project(s) completed in the last 12 months, a copy of Provisional Acceptance certificate will be considered as sufficient. Required evidence must relate to at least 10 projects/ works contracts in the field of construction of communal infrastructure and road construction with a budget own contribution of 4.500.000,00 kuna and completed successful in the years 2007., 2008., 2009., 2010, 2011.** / *Dokaz o relevantnom iskustvu u izvođenju radova slične vrste/grupe, uključujući vrstu i vrijednost relevantnih ugovora. Dokaz uključuje odgovarajući certifikat o finalnom prihvaćanju, potpisan od relevantnog tijela (nadzorni inženjer, naručitelj radova) koji potvrđuje da su radovi izvršeni uspješno i u roku. Za projekte koji su završili u zadnjih 12 mjeseci, preslika certifikata o privremenom prihvaćanju će se smatrati dovoljnom. Traženi dokaz mora se odnositi na barem 10 ugovora o radovima, u području izgradnje komunalne infrastrukture i cestogradnje u vrijednosti svog dijela od 4.500.000,00 kuna koji su uspješno završeni u godinama: 2007., 2008., 2009., 2010., 2011.*

**Award criteria /** *Kriteriji dodjele*

**The sole award criterion will be the price. The contract will be awarded to the lowest compliant tender.**/ Jedini kriterij dodijele natječaja biti će cijena. Ugovor će se dodijeliti najnižoj odgovarajućoj ponudi.

**TENDERING / *NATJEČAJNA PROCEDURA***

**Deadline for submission of tenders / *Rok za podnošenje ponuda***

**Tenders must be received before the deadline 26th of June until 12 hours and be sent to the following address Municipality of Jasenovac, Trg kralja Petra Svačića 19, 44324 Jasenovac by registered letter with acknowledgement of receipt or hand-delivered against receipt signed by registration officer or its representative.**/ *Ponude moraju pristići prije 26. lipnja 2012. do 12,00 sati i moraju biti dostavljene na sljedeću adresu Općina Jasenovac, Trg kralja Petra Svačića 19, 44324 Jasenovac, bilo preporučenom pošiljkom ili dostavljeno na ruke, primljeno i potpisano od strane registracijskog službenika ili njegovog predstavnika.*

**Any tender received after this deadline will not be considered.** /

*Ponude pristigle nakon ovog roka neće se uzeti u razmatranje.*

**Tender format and details to be provided / *Format ponude i sadržaj ponude***

Tenders must be submitted using the standard tender forms available on CD in Municipality of Jasenovac, Trg kralja Petra Svačića 19, 44324 Jasenovac whose format and instructions must be strictly observed.

Tenderers with questions regarding this tender should send them in writing to e-mail: opcina\_jasenovac@net.hr and address: Municipality of Jasenovac, Trg kralja Petra Svačića 19, 44324 Jasenovac (mentioning the publication reference shown in item 1) until 5th of June 2012. The Contracting Authority must reply to all tenderers' questions until 15th of June 2012. Eventual clarifications or minor changes to the tender dossier will be published at the latest 11 days before the submission deadline on the Internet, web site of Municipality of Jasenovac, available at <http://www.opcina-jasenovac.hr/index.php?cat_id=24>.

*Ponuda se treba predati na standardnim obrascima koji se mogu preuzeti na CD-u u Općini Jasenovac, Trg kralja Petra Svačića 19, 44324 Jasenovac, čijih se formata treba striktno pridržavati.*

*Natjecatelji eventualna pitanja u svezi ovog natječaja mogu pismenim putem uputiti na e-mail:* [*opcina\_jasenovac@*](mailto:zoranmilovic1@net.hr)*net.hr i adresu: Općina Jasenovac, Trg kralja Petra Svačića 19, 44324 Jasenovac (uz poziv na broj natječaja iz točke 1), i to ne kasnije od 05. lipnja 2012. Ugovaratelj je obvezan odgovoriti na sva pitanja natjecatelja ne kasnije od 15. lipnja 2012.. Eventualna objašnjenja ili manje izmjene dosjea natječaja biti će publicirane najkasnije 11 dana prije roka za podnošenje ponuda na web stranici Općine Jasenovac na adresi* <http://www.opcina-jasenovac.hr/index.php?cat_id=24>.

**How tenders may be submitted /** *Kako treba predati ponude*

**Tenders must be submitted using double envelope system to the Contracting Authority, using the means specified in point 13 of the instruction to tenderers.**

**Tenders submitted by any other means will not be considered.**

*Ponude se moraju predati u dvostrukim omotnicama Ugovarateljnom tijelu, na način kako je to definirano u točki 13 Uputa za natjecatelje.*

*Ponude predane na drugi način se neće razmatrati.*

**The complete tender must be submitted in one original, clearly marked "original" and two copies, also clearly marked "copy". /***Sve ponude moraju biti dostavljene u originalu, jasno označene “original” i dvije kopije potpisane na isti način kao i original i označene “kopija”.*

**The technical and financial offers must be placed together in a sealed envelope. The envelopes should then be placed in another sealed envelope/package, unless their volume requires a separate submission** / *Tehnička i financijska ponuda moraju biti dostavljene zajedno u zapečaćenoj omotnici. Omotnice zatim treba smjestiti u drugu zapečaćenu omotnicu/paket, osim ukoliko veličina ponude ne zahtjeva odvojeno slanje.*

**Alteration or withdrawal of applications / *Izmjene ili povlačenje ponuda***

**Tenderers may alter or withdraw their applications by written notification prior to the deadline for submission of tenders. No application may be altered after this deadline.**

**Any such notification of alteration or withdrawal shall be prepared and submitted in accordance with point 14 of the instruction to tenderers. The outer envelope (and the relevant inner envelope if used) must be marked 'Alteration' or 'Withdrawal' as appropriate.**

*Natjecatelji mogu promijeniti ili povući svoju ponudu putem pisane obavijesti prije isteka roka za predaju ponuda. Ponude se ne mogu mijenjati nakon tog roka.*

*Takve obavijesti o izmjenama ili povlačenju ponude trebaju biti pripremljene i predane u skladu s točkom 14 Uputa za natjecatelje. Vanjska omotnica (i relevantna unutrašnja omotnica ako je korištena) mora biti označena riječima 'Izmjena' ili 'Povlačenje ponude', kako je prikladno.*

**Operational language / *Jezik natječaja***

**All written communications for this tender procedure and contract must be in English with translation to Croatian. /** Sva pismena komunikacija u svezi ovog natječaja i ugovora mora biti na engleskom jeziku uz prijevod na hrvatski jezik.

**Legal basis / *Zakonska osnova***

**Financing Agreement between the Government of the Republic of Croatia and the Commission of the European Communities concerning the multi-annual Operational Programme 'Regional Competitiveness' for Community Assistance from the Instrument for Pre-accession Assistance under the 'Regional Development Component in Croatia (NN Međunarodni ugovori 08/08) and Grant Contract IPA2007/HR/16IPO/001-040215.** / *Sporazum o financiranju između Vlade Republike Hrvatske i Komisije Europske zajednice višegodišnjeg Operativnog programa "Regionalna konkurentnost“ za pomoć Zajednice iz Instrumenta pretpristupne pomoći pod „Regionalni razvoj u RH“ (NN Međunarodni ugovori 8/8) i darovnog ugovora IPA2007/HR/16IPO/001-040215*.